

THE BIBLE TRANSLATOR

PERIODICAL FOR THE ASSISTANCE OF BIBLE TRANSLATORS

Editor: Rev. W. J. Bradnock. Editorial Board: Dr. E. A. Nida,

Rev. Dr. W. C. Somerville and Dr. J. L. Swellengrebel

VOL. 7, No. 1, JANUARY 1956.

Editorial Comment

In the Editorial of *The Bible Translator*, Volume 6, No. 2, April 1955, an extended reference was made to a project of the British and Foreign Bible Society which is now well launched. It concerned the preparation of a Greek/English diglot version of the New Testament. From the ensuing correspondence, it has become evident that there is widespread interest among translators in this work and we have therefore seen fit in this number to make available to those who have access to the Greek text some of the background material that has been prepared for the committees who are now engaged in translating St. Mark's Gospel for translators.

The first set of articles prepared by Professor G. D. Kilpatrick embraces a series of word studies and studies of Marcan usage. They appear now, with the Professor's permission, not as final authoritative statements on the passages discussed, but as scholarly contributions to the sort of round table discussion which takes place wherever competent committees go to work on the Sacred Text. We believe that very many of our readers will profit by being admitted to these discussions, some of which shed new light on a whole range of textual problems which are the common lot of all translators. We venture to think that not the least part of their value derives from the fact that all these studies have been inspired by the actual circumstances and exigences of the translator's job and that they all have a direct bearing on the elucidation of the Marcan text.

The evidence before the Editor suggests that almost one third of the eighteen hundred translators now engaged on translation and revision are at the present moment involved in work on the Synoptic Gospels. It is perhaps not too much to hope, therefore, that these Marcan studies will prove both helpful and provocative. It would be good to know to what extent material of this kind will be welcomed in future numbers.